

Short Stories with Peter: The Necklace by Guy de Maupassant (Abridged B1–B2 Level)

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

71 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Welcome to Short Stories with Peter from Your English Toolbox.

Bienvenue dans Short Stories with Peter, de Your English Toolbox.

I am Peter.

Je suis Peter.

Tonight, one borrowed necklace will give a woman the happiest evening of her life.

Ce soir, un collier emprunté offrira à une femme la soirée la plus heureuse de sa vie.

By the next morning, it will seem to have destroyed her future.

Le lendemain matin, il semblera avoir détruit son avenir.

The truth will arrive ten years too late.

La vérité arrivera dix ans trop tard.

This is The Necklace by Guy de Maupassant, first published in French in 1884.

Voici The Necklace de Guy de Maupassant, publié pour la première fois en français en 1884.

This is a new English abridgement adapted for B1–B2 learners by Your English Toolbox.

Il s'agit d'une nouvelle version anglaise abrégée, adaptée par Your English Toolbox pour les apprenants de niveau B1–B2.

Mathilde Loisel was young, beautiful, and unhappy with her ordinary life.

Mathilde Loisel était jeune, belle et malheureuse dans sa vie ordinaire.

She dreamed of elegant rooms, fine dresses, and admiration.

Elle rêvait de pièces élégantes, de belles robes et d'admiration.

Instead, she lived in a small Paris apartment with her husband, a kind government clerk.

Au lieu de cela, elle vivait dans un petit appartement parisien avec son mari, un aimable employé de l'État.

One evening, Monsieur Loisel came home holding a large envelope.

Un soir, Monsieur Loisel rentra chez lui avec une grande enveloppe à la main.

Inside was an invitation to an important evening at the Ministry.

À l'intérieur se trouvait une invitation à une soirée importante au Ministère.



What can I wear when every woman there will look rich?

Que puis-je porter alors que toutes les femmes présentes auront l'air riches ?

Her husband quietly offered her the money he had been saving for a hunting trip.

Son mari lui proposa discrètement l'argent qu'il économisait pour une partie de chasse.

The new dress was soon ready, but Mathilde was still miserable.

La nouvelle robe fut bientôt prête, mais Mathilde était toujours malheureuse.

I have no jewellery, so I will never look the part.

Je n'ai aucun bijou, alors je n'aurai jamais l'apparence qu'il faut.

Ask your friend Jeanne Forestier to lend you something.

Demande à ton amie Jeanne Forestier de te prêter quelque chose.

The next day, Jeanne opened her jewellery box and invited Mathilde to choose.

Le lendemain, Jeanne ouvrit son coffret à bijoux et invita Mathilde à choisir.

Among the bracelets and pearls, Mathilde found a magnificent diamond necklace in a black satin case.

Parmi les bracelets et les perles, Mathilde découvrit un magnifique collier de diamants dans un écrin de satin noir.

Could you lend me this one?

Pourrais-tu me prêter celui-ci ?

Of course.

Bien sûr.

At the Ministry, Mathilde attracted more attention than she had ever imagined.

Au Ministère, Mathilde attira plus d'attention qu'elle ne l'avait jamais imaginé.

For a few perfect hours, she danced and felt that she belonged to the world she desired.

Pendant quelques heures parfaites, elle dansa et eut le sentiment d'appartenir au monde qu'elle désirait.

At four in the morning, Monsieur Loisel placed their plain old coat around Mathilde's beautiful dress.

À quatre heures du matin, Monsieur Loisel posa leur vieux manteau ordinaire sur la belle robe de Mathilde.

Ashamed that the wealthy guests might see it, she hurried into the cold street.

Honteuse à l'idée que les riches invités puissent le voir, elle se précipita dans la rue froide.

After a long carriage ride home, Mathilde stood before the mirror for one last look at herself.

Après un long trajet en fiacre jusqu'à chez elle, Mathilde se plaça devant le miroir pour se regarder une dernière fois.

Then she screamed.

Alors, elle poussa un cri.



The necklace is gone.

Le collier a disparu.

They searched the dress, the coat, the apartment, and the route home.

Ils fouillèrent la robe, le manteau, l'appartement et le chemin du retour.

Monsieur Loisel went to the police and the carriage companies, but nothing was found.

Monsieur Loisel se rendit à la police et auprès des compagnies de fiacres, mais on ne retrouva rien.

Write to Jeanne and say that the clasp has broken and is being repaired.

Écris à Jeanne et dis-lui que le fermoir s'est cassé et qu'on est en train de le réparer.

The lie gave them time, but after a week they chose to replace the necklace without telling Jeanne the truth.

Le mensonge leur fit gagner du temps, mais au bout d'une semaine, ils décidèrent de remplacer le collier sans dire la vérité à Jeanne.

They found an almost identical necklace costing thirty-six thousand francs, far beyond their means.

Ils trouvèrent un collier presque identique coûtant trente-six mille francs, bien au-dessus de leurs moyens.

Monsieur Loisel used his inheritance and borrowed the rest from many lenders.

Monsieur Loisel utilisa son héritage et emprunta le reste à de nombreux prêteurs.

You should have brought it back sooner.

Tu aurais dû le rapporter plus tôt.

Jeanne accepted the replacement without opening its case.

Jeanne accepta le collier de remplacement sans ouvrir son écrin.

The Loiseles dismissed their servant and moved into a tiny room.

Les Loisel renvoyèrent leur domestique et s'installèrent dans une minuscule chambre.

Mathilde carried water, washed clothes, and counted every coin.

Mathilde transportait de l'eau, lavait le linge et comptait chaque pièce.

Her husband worked by day and copied documents late into the night.

Son mari travaillait le jour et copiait des documents jusque tard dans la nuit.

Ten years passed before they finally paid off the debt.

Dix années passèrent avant qu'ils ne finissent enfin de rembourser leur dette.

By then, Mathilde looked older and harder.

À ce moment-là, Mathilde paraissait plus âgée et plus dure.

One Sunday, Mathilde saw Jeanne on the Champs-Élysées.

Un dimanche, Mathilde aperçut Jeanne sur les Champs-Élysées.

She did not recognise Mathilde.

Elle ne reconnut pas Mathilde.



It is me, Jeanne, Mathilde Loisel.

C'est moi, Jeanne, Mathilde Loisel.

Mathilde, how you have changed.

Mathilde, comme tu as changé.

I lost the necklace you lent me.

J'ai perdu le collier que tu m'avais prêté.

We bought another one, and it took us ten years to pay for it.

Nous en avons acheté un autre, et il nous a fallu dix ans pour le payer.

Mathilde smiled with tired pride because the debt was behind her.

Mathilde sourit avec une fierté lasse, car la dette appartenait désormais au passé.

Oh, my poor Mathilde.

Oh, ma pauvre Mathilde.

My necklace was not made of real diamonds.

Mon collier n'était pas fait de vrais diamants.

It was worth no more than five hundred francs.

Il ne valait pas plus de cinq cents francs.

Ten years of poverty had paid for a mistake that honesty might have prevented.

Dix années de pauvreté avaient payé le prix d'une erreur que l'honnêteté aurait peut-être évitée.

Now notice four expressions that carry the meaning of the story.

Remarquez maintenant quatre expressions qui portent le sens de l'histoire.

To look the part means to have the appearance expected in a particular situation.

To look the part signifie avoir l'apparence attendue dans une situation particulière.

Mathilde thinks jewellery will help her look the part.

Mathilde pense que les bijoux l'aideront à avoir l'apparence qu'il faut.

Beyond your means describes something you cannot reasonably afford.

Beyond your means décrit quelque chose que l'on ne peut raisonnablement pas se permettre.

The replacement necklace is far beyond the Loiseles' means.

Le collier de remplacement est bien au-dessus des moyens des Loisel.

To pay off a debt means to return all the money you owe.

To pay off a debt signifie rembourser tout l'argent que l'on doit.

The couple need ten years to pay off their debt.

Le couple a besoin de dix ans pour rembourser entièrement sa dette.



To take something at face value means to accept its appearance without questioning it.

To take something at face value signifie accepter l'apparence d'une chose sans remettre en question la vérité qui se cache derrière.

Everyone takes the necklace at face value.

Tout le monde prend le collier pour ce qu'il semble être.

The ending also gives us a powerful third conditional.

La fin nous offre également un puissant exemple du troisième conditionnel.

If Mathilde had told Jeanne the truth, she would not have lost ten years of her life.

Si Mathilde avait dit la vérité à Jeanne, elle n'aurait pas perdu dix années de sa vie.

We use if plus the past perfect and would have plus a past participle to imagine a different past result.

Nous utilisons if suivi du past perfect et would have suivi d'un participe passé pour imaginer un résultat différent dans le passé.

What would you have done?

Qu'auriez-vous fait ?

Would you have confessed immediately, or would you have tried to replace the necklace?

Auriez-vous tout avoué immédiatement, ou auriez-vous essayé de remplacer le collier ?

You can find the complete transcript, translations in several languages, and a vocabulary guide on our website, yourenglishtoolbox.com.

Vous trouverez la transcription complète, des traductions en plusieurs langues et un guide de vocabulaire sur notre site, yourenglishtoolbox.com.

There is a direct link to the episode page and all its resources in this episode description.

La description de cet épisode contient un lien direct vers sa page et toutes ses ressources.

This was The Necklace by Guy de Maupassant, newly abridged in English for B1–B2 learners by Your English Toolbox.

C'était The Necklace de Guy de Maupassant, dans une nouvelle version anglaise abrégée pour les apprenants de niveau B1–B2 par Your English Toolbox.

I am Peter.

Je suis Peter.

Thank you for listening.

Merci de votre écoute.

